



OSM1

Examination in Asian and Middle Eastern Studies for the Degree of
Master of Philosophy

Wednesday 29 May 2019 9.00 to 12.00 pm

Paper HEB9

Hebrew and Semitic Studies: Texts

Answer *all* questions.

Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer
booklet.

STATIONERY REQUIREMENTS

20 page answer booklet

SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION

None

**You may not start to read the questions printed on the subsequent
pages of this question paper until instructed to do so.**

1. Translate the following passage into English [25 marks] and answer the question below [9 Marks]:

קָדַם מִפְּעֻלּוֹ מֵאֵז:	יְהוָה קִנְיֵי רֵאשִׁית דִּרְכוּ	22
מֵרֵאשׁ מִקְדַּמֵי־אֶרֶץ:	מֵעוֹלָם נִסְכָּתִי	23
בְּאֵין מַעֲיָנוֹת נִכְבְּדֵי־מַיִם:	בְּאֵין־תְּהַמּוֹת חוֹלְלָתִי	24
לִפְנֵי גִבְעוֹת חוֹלְלָתִי:	בְּטָרֶם הָרִים הִטְבְּעוּ	25
וְרֵאשׁ עֲפָרוֹת תַּבַּל:	עַד־לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוּצוֹת	26
בְּחוּקוֹ חוּג עַל־פְּנֵי תְהוֹם:	בְּהִכִּינוּ שָׁמַיִם שָׁם אָנִי	27
בְּעִזּוֹ עֵינּוֹת תְהוֹם:	בְּאִמְצוֹ שְׁחָקִים מִמַּעַל	28
בְּחוּקוֹ מוֹסְדֵי אֶרֶץ:	בְּשׁוּמוֹ לַיִם חָקוֹ	29
מִשְׁחָקֶת לִפְנֵי בְּכַל־עֵת:	וְאֶהְיָ אֶצְלוֹ אֲמוֹן	30
	וְשַׁעֲשַׁעֵי אֶת־בְּנֵי אָדָם:	31
	מִשְׁחָקֶת בְּתַבַּל אֶרְצוֹ	

Prov. 8:22-31

Who is the speaker in this passage? How does it relate to the basic worldview that underlies the Book of Proverbs as a whole?

2. Translate the following passage into English [25 marks] and answer the question below [8 Marks]:

1 אָמַרְתִּי אָנִי בְּלִבִּי לִכְהַנָּא אֲנִסְכָּה בְּשִׁמְחָה וְרָאָה בְּטוֹב וְהִנֵּה גַם־הוּא הֶבֶל: 2 לְשַׁחוּק אָמַרְתִּי מֵהוֹלֵל וּלְשִׁמְחָה מֵהִזָּה עָשָׂה: 3 תִּרְתִּי בְּלִבִּי לְמִשׁוֹךְ בֵּינִי אֶת־בְּשָׂרִי וְלִבִּי נִהַג בְּחִכְמָה וְלֵאחֹז בְּסִכְלוֹת עַד אֲשֶׁר־אֶרְאֶה אֵיזָה טוֹב לִבְנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ תַחַת הַשָּׁמַיִם מִסֵּפֶר יְמֵי חַיֵּיהֶם: 4 הִגְדַּלְתִּי מַעֲשֵׂי בְנֵיתִי לִי בְּתִים נְטַעְתִּי לִי כְרָמִים: 5 עָשִׂיתִי לִי גִנּוֹת וּפְרָדְסִים וְנִטְעַתִּי בָהֶם עֵץ כָּל־פְּרִי: 6 עָשִׂיתִי לִי בְרָכוֹת מֵיָם לְהַשְׁקוֹת מֵהֶם יַעַר צוֹמֵחַ עֲצִים: 7 קִנִּיתִי עֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וּבְנֵי־בֵית הָיָה לִי גַם מִקְנֵה בָקָר וְצֹאן הַרְבֵּה הָיָה לִי מִכָּל שֶׁהָיוּ לִפְנֵי בִירוֹשָׁלַם: 8 כָּנַסְתִּי לִי גַם־כֶּסֶף וְזָהָב וּסְגָלַת מְלָכִים וְהִמְדִּינוֹת עָשִׂיתִי לִי שָׂרִים וְשָׂרוֹת וְתַעֲנוּגַת בְּנֵי הָאָדָם שָׂדֵה וְשָׂדוֹת: 9 וְגִדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי מִכָּל שֶׁהָיָה לִפְנֵי בִירוֹשָׁלַם אִף חִכְמַתִּי עִמָּדָה לִי: 10 וְכָל אֲשֶׁר שָׁאָלוּ עֵינַי לֹא אֶצְלַתִּי מֵהֶם לֹא־מִנְעַתִּי אֶת־לִבִּי מִכָּל־שִׁמְחָה כִּי־לִבִּי שָׂמַח מִכָּל־עֲמָלִי וְזֶה־הָיָה חֵלְקִי מִכָּל־עֲמָלִי: 11 וּפְנִיתִי אָנִי בְּכָל־

מעשי שעשו ידי ובעמל שעמלתי לעשות והנה הכל הבל ורעות רוח ואין תרון תחת השמש:

Eccl. 2:1-11

Who is the speaker in this passage? How is the worldview that he is conveying different from that which is conveyed in the Book of Proverbs?

3. Translate the following passage into English [25 marks] and answer the question below [8 Marks]:

אל־תבא רַנְנָה בּוֹ:	7 הֲנֵה הַלֵּלָה הֵהוּא יְהִי גִלְמוּד
הַעֲתִידִים עֲרַר לְוִיתָן:	8 יִקְבְּהוּ אַרְרֵי־יוֹם
וְאֶל־יִרְאָה בְּעַפְפֵי־שָׁחַר:	9 יִחְשְׁכוּ כּוֹכְבֵי נֶשֶׁפּוֹ
וַיִּסְתֵּר עֲמַל מֵעֵינַי:	10 כִּי לֹא סָגַר דְּלַתִּי בְטָנִי
מִבְּטָן יִצְאֵתִי וְאֶגְוֶעַ:	11 לָמָּה לֹא מִרְחַם אֲמוֹת
וּמֵה־שָׂדִים כִּי אֵינְק:	12 מִדּוֹעַ קִדְמוֹנֵי בְרָכִים
יִשְׁנֵתִי אֲזִי נּוֹחַ לִי:	13 כִּי־עֲתָה שְׁכַבְתִּי וְאֶשְׁקוּט
הַבָּנִים חֲרָבוֹת לָמוֹ:	14 עִם־מְלָכִים וַיַּעֲצִי אֶרֶץ
הַמִּמְלָאִים בְּתִיהֶם כָּסֹף:	15 אוֹ עִם־שָׂרִים זָהָב לָהֶם
לֹא אֶהְיֶה כְּעַלְלִים לֹא־רָאוּ אֹר:	16 אוֹ כִנְפֵל טָמוֹן
וְשֵׁם יְנוּחוּ יִגִיעֵי כַח:	17 שֵׁם רְשָׁעִים חָדְלוּ רִגְזוּ
לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נִגְשׁ:	18 יַחַד אֲסִירִים שְׂאֲנָנוּ
וְעָבַד חֲפָשִׁי מֵאֲדָנָיו:	19 קִטָּן וְגָדוֹל שֵׁם הוּא
וְחַיִּים לְמָרִי נִפְשׁ:	20 לָמָּה יִתֵּן לְעַמִּל אֹר
וַיַּחְפְּרֶהוּ מִמְטָמוֹנִים:	21 הַמְּחַפִּים לְמָוֹת וְאֵינָנוּ

Job 3:7-21

Who is the speaker in this passage? How does it engage with the traditional themes of Wisdom?

END OF PAPER